

LARISA ZLATIC, Ph. D.

Austin, Texas, USA

Phone: (512) 626-3854

larisaz@lztranslation.com

www.lztranslation.com www.linkedin.com/in/larisazlatic

SUMMARY

- Sixteen years of full time freelance translation and interpretation from English into Bosnian, Croatian, Serbian, Macedonian and Montenegrin languages and vice versa
- Certified ACTFL OPI/ILR proficiency tester for the Bosnian, Croatian, Serbian languages.
- Developed and reviewed assessment tests for these languages using the ILR scale.
- Transcription of over 500 hours of audio/video recordings in multiple fields
- Certified US court interpreter exam rater (certification issued by the National Center for State Courts, Williamsburg, Virginia)
- Bosnian/Croatian/Serbian language instructor at the University of Texas at Austin
- Recognized subject matter expert in linguistics and Slavic morphology and syntax

Personal qualities:

- Excellent oral and written communication and management skills.

LANGUAGE PAIRS FOR TRANSLATION AND INTERPRETATION

Serbian > English	English > Serbian
Croatian > English	English > Bosnian
Bosnian > English	English > Croatian
Montenegrin > English	English > Montenegrin
Macedonian > English	English > Macedonian

AREAS OF SPECIALIZATION

- Clinical trials of pharmaceutical products
- Medicine, medical instruments, life sciences
- Economics, banking, accounting, finance
- Legal documents, contracts and patents
- Computer technology, technical IFUs, software & website localization
- Social sciences

SERVICES

- Translation, editing, and proofreading
- Transcription, voice over
- Consecutive interpretation
- Target language expert review
- Language testing and instruction for Serbian/Croatian/Bosnian

EDUCATION

1997: Ph. D. in Linguistics, The University of Texas at Austin
1988: M.A. in Linguistics, Eastern Michigan University, Ypsilanti, Michigan
1981: B. A., School of Economics, University of Belgrade, Republic of Serbia

WORK EXPERIENCE

2001 – present, Owner of Larisa Zlatic Language Services
Specializing in translation and interpretation of Serbian, Croatian, Bosnian, Montenegrin and Macedonian.

2007-2008, 2011-2012 academic years – Lecturer. Department of Slavic Languages, University of Texas at Austin, teaching all levels of Bosnian/Serbian/Croatian courses.

2006-2007 academic year – Lecturer. Department of Linguistics, University of Texas at Austin. Syntax courses at both graduate and undergraduate levels.

2002 –2004 Clinical Data Analyst. PPD Inc., Austin, TX.
Data processing and management of pharmaceutical clinical trials studies.

1999 –2002 Senior Linguist. Synthesys Technologies, Inc., Austin, TX, Medical Data Analysis Group. Identified linguistic patterns in a textual database of electronic medical records

1997-1998 Lecturer in English Syntax. The University of Texas at Austin, Department of Linguistics. Taught upper division undergraduate courses.

1991- 1997 Teaching Assistant. The University of Texas at Austin, Department of Linguistics
Assisted in and taught several linguistic courses.

1988-1990 Research Secretary. University of Michigan, Ann Arbor.

COMPUTER SKILLS

- Microsoft Office, Adobe, HTML
- CAT tools: TRADOS-SDL Studio 2011, Wordfast, and others

PUBLICATIONS

available at: http://www.lztranslation.com/zlatic_publications.html

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

- Linguistic Society of America (<http://www.lsadc.org/>)
- Association of American Translators (<http://www.atanet.org>)
- Austin Area Translators and Interpreters (<http://www.aatia.org>)

CITIZENSHIP

United States